

Almanya'da İşsizlik Başvurusu

Almanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

İş kurumuna başvururken ilk cümleler.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
İşsiz kalacağımı bildirmek istiyorum.	Ich möchte mich arbeitsuchend melden.	ih möhtı mih ar-bay-tsu-hint meldın
İşsizlik parası başvurusu yapmak istiyorum.	Ich möchte Arbeitslosengeld beantragen.	ih möhtı ar-bayts-lo-zı-ngelt be-ant-ra-gın
İşimi kaybettim.	Ich habe meine Arbeit verloren.	ih habı maynı arbayt fer-lo-rın
Sözleşmem bitiyor.	Mein Vertrag läuft aus.	mayn fertrag loyft aus
İşten çıkarıldım.	Mir wurde gekündigt.	mir vurdı ge-kün-diht
Randevu almam gerekiyor mu?	Brauche ich einen Termin?	bra-u-hı ih aynın termin

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Kimliğim yanımda.	Ich habe meinen Ausweis dabei.	ih habı maynın a-us-vays dabay
Fesih mektubum burada.	Hier ist meine Kündigung.	hiir ist maynı kün-di-gung
Çalışma belgem burada.	Hier ist meine Arbeitsbescheinigung.	hiir ist maynı ar-bayts-be-şay-ni-gung
Sigorta kartım burada.	Hier ist meine Sozialversicherungsnummer.	hiir ist maynı zots-yal-fer-zi-hi-rungs-nu-mır
Son bordrolarım burada.	Hier sind meine letzten Gehaltsabrechnungen.	hiir zint maynı letstin ge-hal-tsab-reh-nu-ngın
Banka bilgilerim burada.	Hier sind meine Bankdaten.	hiir zint maynı bank-da-tın

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Ne kadar süre çalıştınız?	Wie lange haben Sie gearbeitet?	vi langı habın zi ge-ar-bay-tıt
Neden işten ayrıldınız?	Warum haben Sie aufgehört?	varum habın zi a-uf-ge-hört
Kendiniz mi ayrıldınız?	Haben Sie selbst gekündigt?	habın zi zelpst ge-kün-diht
Şu an iş arıyor musunuz?	Suchen Sie derzeit Arbeit?	zuhın zi dertsayt arbayt
Başka geliriniz var mı?	Haben Sie andere Einkünfte?	habın zi an-de-rı ayn-künf-tı

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
İki yıl çalıştım.	Ich habe zwei Jahre gearbeitet.	ih habı tsvay yarı ge-ar-bay-tıt
Sözleşmem bitti, ben ayrılmadım.	Mein Vertrag lief aus, ich habe nicht selbst gekündigt.	mayn fertrag lif aus, ih habı niht zelpst ge-kün-diht
Evet, iş arıyorum.	Ja, ich suche Arbeit.	ya, ih zuhı arbayt
Başka gelirim yok.	Ich habe keine anderen Einkünfte.	ih habı kaynı an-de-rın ayn-künf-tı
Ne zaman ödeme başlar?	Wann beginnt die Zahlung?	van bıhınt di tsalung
Ne kadar alacağım?	Wie viel bekomme ich?	vi fil be-ko-mı ih

Ödenek Alırken

Yükümlülükler ve devam eden işlemler.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Was muss ich tun?	vas mus ih tun
İş başvurularımı belgelemem gerekiyor mu?	Muss ich meine Bewerbungen nachweisen?	mus ih maynı be-ver-bu-ngın nah-vay-zın
Ayda kaç başvuru gerekiyor?	Wie viele Bewerbungen pro Monat?	vi filı be-ver-bu-ngın pro monat
İş buldum.	Ich habe Arbeit gefunden.	ih habı arbayt ge-fun-dın
Bunu bildirmem gerekiyor mu?	Muss ich das melden?	mus ih das meldın
Kursa katılabilir miyim?	Kann ich einen Kurs machen?	kan ih aynın kurs mahın

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Guten Tag, bitte schön. İyi günler, buyurun.
Siz	Ich möchte mich arbeitsuchend melden. Mein Vertrag läuft aus. İşsiz kalacağımı bildirmek istiyorum. Sözleşmem bitiyor.
Görevli	Wann läuft er aus? Ne zaman bitiyor?
Siz	In zwei Monaten. İki ay sonra.
Görevli	Gut, dass Sie früh kommen. Wie lange haben Sie gearbeitet? İyi ki erken geldiniz. Ne kadar çalıştınız?
Siz	Ich habe zwei Jahre gearbeitet. İki yıl çalıştım.
Görevli	Haben Sie selbst gekündigt? Kendiniz mi ayrıldınız?
Siz	Nein, mein Vertrag läuft aus. Hayır, sözleşmem bitiyor.
Görevli	Gut, ich melde Sie an. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Wann beginnt die Zahlung? Ne zaman ödeme başlar?
Görevli	Nach Ende der Beschäftigung, dann stellen Sie den Antrag. İş bittikten sonra, başvurunuzu o zaman tamamlarsınız.

Almanya'da Bilmeniz Gerekenler

Üç ay kuralı: Almanya'da işten çıkarılacağınızı öğrendiğiniz anda *arbeitsuchend* olarak bildirimde bulunmanız gerekir — en geç işin bitmesine üç ay kala. Bunu kaçırmak ödenekte kesintiye yol açar. Fesih mektubunu alır almaz bildirin.

İki ayrı adım: önce *arbeitsuchend melden* (iş arayan olarak kayıt), sonra iş bitince *arbeitslos melden* ve ödenek başvurusu. İkisi farklı işlemdir; ilkinin erken yapmak zorunludur.

Kendi isteğiyle ayrılma: kendi isteğinizle ayrılırsanız genellikle *Sperrzeit* denen bir bekleme süresi uygulanır ve haftalarca ödeme almazsınız. İşten ayrılmadan önce bunu hesaba katın.

Arbeitsbescheinigung: işvereninizin doldurduğu çalışma belgesidir ve ödenek hesabı buna dayanır. İşten ayrılırken istemeyi unutmayın.